

Kigyomláltuk

Kiss József

A közérthető és szabatos szakmai nyelvek jobbítása érdekében különös gonddal olvassuk és szerkesztjük szerzőink cikkeit. Annak érdekében, hogy ne csak az adott cikk szerzője kapjon visszajelzést véleményünkről, hanem hogy olvasóink és jövőbeni szerzőink is tájékozódjanak, esetleg okuljanak, közétesszük a „kigyomlált” szavakat, kifejezéseket.

Természetesen egy-egy idegen származású kifejezés más-más szakmai közegben mást és mást jelenthet. Ezért nem meglepő, hogy néhány idegen szóra több, egymástól eltérő magyar megfelelőt adtunk meg.

<i>a gyári specifikáció</i>	a műszerkönyv adatai
<i>a priori</i>	eleve elhatározott
<i>adimenzionális</i>	dimenzió nélküli
<i>akkreditált státusz</i>	az akkreditált cím
<i>analízis</i>	elemzés
<i>definiál</i>	meghatároz
<i>definiálatlan</i>	nincs értelmezve
<i>definíció</i>	értelmezés
<i>definíciószerűen</i>	alapértelmezés szerint
<i>digit</i>	számjegy
<i>diszkréció</i>	titoktartás
<i>file(it)</i>	adattároló
<i>fiziológiai</i>	élettani
<i>garanciát vállal</i>	jótállást vállal
<i>identifikálás</i>	azonosítás
<i>iterációs számítás</i>	fokozatos közelítés
<i>izolálás</i>	elkülönítés
<i>izolátumok</i>	egyedek
<i>katalogizálás</i>	jegyzékbe foglalás
<i>kategória</i>	csoport
<i>klasszikus</i>	hagyományos
<i>konkrét</i>	tényleges
<i>konkrét</i>	valós
<i>konkrétan</i>	ténylegesen
<i>konkrétan</i>	ténylegesen
<i>kontakt ellenállás</i>	érintkezési ellenállás
<i>konvencionális</i>	megegyezésen alapuló
<i>kritika</i>	bírálat
<i>kvalitatív fogalom</i>	minőségi fogalom
<i>maximális</i>	a legnagyobb
<i>morfológiai</i>	alaktani
<i>mottó</i>	jelige
<i>numerikus számítások</i>	számértékek meghatározása
<i>ordinális</i>	soroló
<i>PC</i>	asztali számítógép
<i>redukált x szám</i>	fajlagos x szám
<i>stabilitás</i>	értéktartás
<i>szabad konvenció áramlás</i>	természetes áramlás
<i>szorzófaktor</i>	szorzótényező
<i>szubjektív</i>	egyéntől függő
<i>terminológia</i>	szakszókincs
<i>teszt</i>	vizsgálat
<i>típus törzs</i>	jellemző törzs
<i>validálni</i>	érvényesíteni(validálni)
<i>vmivel konzisztens</i>	vmivel összhangban levő